A Scandal in Bohemia - Chapter 30 知识点总结

2017-03-09 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002624&idx=1&sn=7a1ddf94e1e70b157208a525660bf710&chksm=17fbcdd0208c44c695b36a2611297454b39351e7967e3b737c2927d8f3d289a6cb1816473300&mpshare=1&scene=1&srcid=0310C3bYmPf0oYQ22bOKrrCY&key=b47173c065d9d2d9f4bcf30d92e812f493b1ede51e63eb0f3003e4a7a8113dcc3af3f68c929ff7c8d2e9ee10a36cc633f868d1f5b9ba7b8855eaa4f07743119677f55503180f27e74c044c9a2e12e1fd&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=5yfX4riqPbm3F7%2BI3SwhEPPX21wcoqvTMr1izcrwhmVyEMM7ZxnvcPuJQ5ZeY20O##)

**• 3月9日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 30

（ 完 结 篇 ）

**• 昨日问题参考 •**

1. … there has been **an understanding** between Sir George Burnwell and your niece Mary. 这里understanding怎么理解?

understanding 这里解释为某种协议

2. there are women in whom the love of a lover extinguishes all other loves. 试着翻译这句话。

**there are women /in whom 【这里做关系词指代前面的women】/ the love of a lover / extinguishes all other loves.**

在有些女人心中，对情人的爱会远胜过其他人的爱。

（恋爱中的女人啊。。。）

3. … how crushing a misfortune this would be for you.  将这句话改成what引导的感叹句

**what + 名词词组 + 主语 + be动词**

What a crushing misfortune this would be for you！

4. what a blind fool I have been! 将这句话改成how引导的感叹句

**how + 修饰词 + 名词词组 + 主语 + be 动词**

how blind a fool I have been！

**• 今日讲义 •**

1. There was a double line of tracks of a booted man, and a second double line which I saw with delight belonged to a man with naked feet. …When he came to the main road at the other end, I found that the pavement had been cleared, so there was an end to that clue.

这一大段对于屋外脚印的分析，告诉了我们当时到底发生了什么事。首先这里是两组脚印，一组穿靴子的，一组赤脚的。**穿靴子的是往返两条脚印（ walked both ways ）**，而赤脚是快速的跑动，还覆盖了一些靴子的脚印，所以可以看出是赤脚的在追穿靴子的。而靴子的脚印一直到了窗台下，并且窗台下的雪因为靴子在那儿站太久，**都化开了（ worn all the snow away ）。**

而后 Sherlock 又通过痕迹发现靴子和赤脚打斗的痕迹，以及一点血迹，并通过血迹的位置判断出应该是靴子受伤了。一直到大路上，因为人行道被清理过，所以痕迹消失了，线索也就没了。

2. On entering the house, …He had returned with the prize, but had left a fragment in the grasp of his opponent. So far I was clear.

而对于屋内的勘查，主要在窗台的位置。Sherlock看到了一个清晰的赤脚从窗台出去的脚印，又看到一个湿漉漉的脚印从外面进来。由此他推断出一定是Arthur发现了罪犯，于是赤脚追出去抢回了王冠，然后又从窗台回到了家。而他们在争斗中，因为两个人拉扯王冠，用力比较大，所以王冠断成了两截，Arthur拿着他的胜利品回家，而他没想到他的对手也拿到了一角。

3. The question now was, who was the thief, and who brought him the coronet?

对于到底谁是小偷，谁给了他王冠这个问题， Sherlock 一向坚信的是他的至理名言——**when you have excluded the impossible, whatever remains, however improbable, must be the truth （当你排除了所有不可能的情况，剩下的，不管多么不可思议，都是真相。）**所以当他排除了 Holder 父子俩，剩下的就只有 Mary 小姐和佣人。

而如果是女佣偷的，Arthur 根本不必沉默，他只要说出真相就好了，正因为 Arthur 想要维护的人比较重要，所以一定是 Mary。而对于小偷是谁这个问题，因为 Holder 跟 Sherlock 提到了 Sir George Burnwell 这个人，Sherlock 早就知道这个人臭名昭著，而且对付女人也很有一套，因此很容易就推断出小偷是此人。**而且 Sir George Burnwell 还知道 Arthur不会说出真相，因为他说出真相只会危害到他自己的家庭（compromising his own family）。**

4. “Well, I think you can guess what I did next. I went, dressed as a tramp, to Sir George’s house, got to know his servant, learned that his master had cut his head the night before, and, finally, at the expense of six shillings, bought a pair of his old shoes. With these I came back to Streatham and saw that they exactly fitted the tracks.”

原来 Sherlock 扮作流浪汉是为了去查 Sir George Burnwell，他听他仆人说 Sir George Burnwell 前一晚确实伤了头（ cut his head ），这就印证了雪地里的血迹，而后 Sherlock 又买下了他的靴子，也证实了和雪地里的鞋印一致。

5. It was a delicate part which I had to play then, for I saw that a prosecution must be avoided to avoid scandal, and I knew that so clever a villain would see that our hands were tied in the matter.

Sherlock 在处理这件事的时候需要非常谨慎，因为这件事不能走法律程序，因为会造成很大的丑闻，**而 Sir George Burnwell 这个恶棍是很愿意看到我们在这件事上束手无策的（ hands were tied in the matter ）。**

6. I soon managed to get the address of the receiver who had them, on promising him that there would be no prosecution. Off I went to him, and after much bargaining I got our stones at a thousand pounds each. Then I visited your son, told him that everything was right, and finally got to my bed about two o’clock, after a really hard day’s work.

后来找到了 Sir George Burnwell 卖宝石的买家，讲好价以后，Sherlock 还专门去看了一下Holder 的儿子，告诉他一切都过去了，最后才回家睡觉。夏老板好暖啊~

7. “I think that we may safely say,” returned Holmes, “that she is wherever Sir George Burnwell is. It is equally certain, too, that whatever her sins are, they will soon receive a more than sufficient punishment.”

最后，当被问到 Mary 的下落，Sherlock 说反正她肯定和 Sir George Burnwell 在一起。但他们犯下的罪，很快肯定会受到应有的惩罚的。

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them.)**

1. 用UC编辑部的震惊体给这个故事取名字！

i.e. 惊！富家女竟然爱上他！

**• 好歌献给你 •**

Eternal Flame The Bangles - Everything https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png